

# Johannes 13



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Vor dem Fest des Passah aber, als Jesus wusste, dass seine Stunde gekommen war, dass er aus dieser Welt zu dem Vater hingehen sollte – da er die Seinen, die in der Welt waren, geliebt hatte, liebte er sie bis ans Ende. 2 Und während des Abendessens, als der Teufel schon dem Judas, Simons Sohn, dem Iskariot, es ins Herz gegeben hatte, dass er ihn überliefern sollte, steht Jesus, wissend, dass der Vater ihm alles in die Hände gegeben hatte, und dass er von Gott ausgegangen war und zu Gott hingehen würde, 4 von dem Abendessen auf und legt die Oberkleider ab, und er nahm ein leinenes Tuch und umgürtete sich. 5 Dann gießt er Wasser in das Waschbecken und fing an, die Füße der Jünger zu waschen und mit dem leinenen Tuch abzutrocknen, mit dem er umgürtet war. 6 Er kommt nun zu Simon Petrus, und der spricht zu ihm: Herr, du wäschst meine Füße? 7 Jesus antwortete und sprach zu ihm: Was ich tue, weißt du jetzt nicht, du wirst es aber nachher verstehen. 8 Petrus spricht zu ihm: Du sollst nimmermehr meine Füße waschen! Jesus antwortete ihm: Wenn ich dich nicht wasche, so hast du kein Teil mit mir. 9 Simon Petrus spricht zu ihm: Herr, nicht meine Füße allein, sondern auch die Hände und das Haupt! 10 Jesus spricht zu ihm: Wer gebadet ist, hat nicht nötig sich zu waschen, ausgenommen die Füße, sondern ist ganz rein; und ihr seid rein, aber nicht alle. 11 Denn er kannte den, der ihn überlieferte, darum sagte er: Ihr seid nicht alle rein.

12 Als er nun ihre Füße gewaschen und seine Oberkleider genommen hatte, legte er sich wiederum zu Tisch und sprach zu ihnen: Wisst ihr, was ich euch getan habe? 13 Ihr nennt mich Lehrer und Herr, und ihr sagt recht, denn ich bin es. 14 Wenn nun ich, der Herr und der Lehrer, eure Füße gewaschen habe, so seid auch ihr schuldig, einander die Füße zu waschen. 15 Denn ich habe euch ein Beispiel gegeben, damit, wie ich euch getan habe, auch ihr tut. 16 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ein Knecht ist nicht größer als sein Herr, noch ein Gesandter größer als der, der ihn gesandt hat. 17 Wenn ihr dies wisst, glücklich seid ihr, wenn ihr es tut. 18 Ich rede nicht von euch allen, ich weiß, welche ich auserwählt habe; aber damit die Schrift erfüllt würde: „Der mit mir das Brot isst, hat seine Ferse gegen mich aufgehoben.“ 19 Von jetzt an sage ich es euch, ehe es geschieht, damit ihr, wenn es geschieht, glaubt, dass ich es bin. 20 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer aufnimmt, wen irgend ich senden werde, nimmt mich auf; wer aber mich aufnimmt, nimmt den auf, der mich gesandt hat.

21 Als Jesus dies gesagt hatte, wurde er im Geist erschüttert und bezeugte und sprach: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich

überliefern<sup>G3860</sup>. **22** Da<sup>G3767</sup> blickten<sup>G991</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> einander<sup>G1519 G240</sup> an, zweifelnd, von<sup>G4012</sup> wem<sup>G5101</sup> er rede<sup>G3004</sup>. [?]<sup>G639</sup> [?]<sup>G639</sup> **23** Einer<sup>G1520</sup> aber<sup>G1161</sup> von<sup>G1537</sup> seinen<sup>G846</sup> Jüngern<sup>G3101</sup>, den<sup>G3739</sup> Jesus<sup>G2424</sup> liebte<sup>G25</sup>, lag<sup>G345</sup> zu<sup>G345</sup> Tisch<sup>G345</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Schoß<sup>G2859</sup> Jesu<sup>G2424</sup>. **24** Diesem<sup>G5129</sup> nun<sup>G3767</sup> winkt<sup>G3506</sup> Simon<sup>G4613</sup> Petrus<sup>G4074</sup>, damit er forschen möchte, wer<sup>G5101</sup> es wohl<sup>G302</sup> wäre, von<sup>G4012</sup> dem<sup>G3757</sup> er rede<sup>G3004</sup>. [?]<sup>G4441</sup> [?]<sup>G1498</sup> **25** Jener<sup>G1565</sup> aber<sup>G1161</sup>, sich<sup>G3779</sup> an<sup>G1909</sup> die<sup>G3588</sup> Brust<sup>G4738</sup> Jesu<sup>G2424</sup> lehrend<sup>G1968</sup>, spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> es? **26** Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup>: Jener ist<sup>G2076</sup> es, dem<sup>G3739</sup> ich den<sup>G3588</sup> Bissen<sup>G5596</sup>, wenn ich<sup>G1473</sup> ihn eingetaucht<sup>G911</sup> habe, geben<sup>G1929</sup> werde. Und als er<sup>G846</sup> den<sup>G3588</sup> Bissen<sup>G5596</sup> eingetaucht<sup>G911</sup> hatte, gibt<sup>G1325</sup> er ihn dem Judas<sup>G2455</sup>, Simons<sup>G4613</sup> Sohn, dem Iskariot<sup>G2469</sup>. [?]<sup>G1565</sup> [?]<sup>G3767</sup> **27** Und<sup>G2532</sup> nach<sup>G3326</sup> dem<sup>G3588</sup> Bissen<sup>G5596</sup> fuhr<sup>G1525</sup> dann<sup>G5119</sup> der<sup>G3588</sup> Satan<sup>G4567</sup> in<sup>G1519</sup> ihn<sup>G1565</sup>. Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> nun<sup>G3767</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Was<sup>G3739</sup> du tust<sup>G4160</sup>, tu<sup>G4160</sup> schnell<sup>G5032</sup>. **28** Keiner<sup>G3762</sup> aber<sup>G1161</sup> von den<sup>G3588</sup> zu<sup>G345</sup> Tisch<sup>G345</sup> Liegenden<sup>G345</sup> verstand<sup>G1097</sup>, wozu<sup>G4314 G5101</sup> er ihm<sup>G846</sup> dies<sup>G5124</sup> sagte<sup>G2036</sup>. **29** Denn<sup>G1063</sup> einige<sup>G5100</sup> meinten<sup>G1380</sup>, weil<sup>G1893</sup> Judas<sup>G2455</sup> die<sup>G3588</sup> Kasse<sup>G1101</sup> hatte<sup>G2192</sup>, dass<sup>G3754</sup> Jesus<sup>G2424</sup> zu ihm<sup>G846</sup> sage<sup>G3004</sup>: Kaufe<sup>G59</sup>, was wir für<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Fest<sup>G1859</sup> bedürfen, oder<sup>G2228</sup> dass<sup>G2443</sup> er den<sup>G3739</sup> Armen<sup>G4434</sup> etwas<sup>G5100</sup> geben<sup>G1325</sup> solle. [?]<sup>G5532</sup> [?]<sup>G2192</sup> **30** Als nun<sup>G3767</sup> jener den<sup>G3588</sup> Bissen<sup>G5596</sup> genommen<sup>G2983</sup> hatte, ging<sup>G1831</sup> er sogleich<sup>G2117</sup> hinaus<sup>G1831</sup>. Es war<sup>G2258</sup> aber<sup>G1161</sup> Nacht<sup>G3571</sup>. [?]<sup>G1565</sup>

**31** Als<sup>G3753</sup> er nun<sup>G3767</sup> hinausgegangen<sup>G1831</sup> war, spricht<sup>G3004</sup> Jesus<sup>G2424</sup>: Jetzt<sup>G3568</sup> ist<sup>G1392</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup>, und<sup>G2532</sup> Gott<sup>G2316</sup> ist<sup>G1392</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>. **32** Wenn<sup>G1487</sup> Gott<sup>G2316</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup> ist<sup>G1392</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>, so wird auch<sup>G2532</sup> Gott<sup>G2316</sup> ihn<sup>G846</sup> verherrlichen<sup>G1392</sup> in<sup>G1722</sup> sich selbst<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2117</sup> wird er ihn<sup>G846</sup> verherrlichen<sup>G1392</sup>. **33** Kinder<sup>G5040</sup>, noch<sup>G2089</sup> eine kurze Zeit bin<sup>G1510</sup> ich bei<sup>G3326</sup> euch<sup>G5216</sup>; ihr werdet mich<sup>G3165</sup> suchen<sup>G2212</sup>, und<sup>G2532</sup> wie<sup>G2531</sup> ich den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> sagte<sup>G2036</sup>: Wo<sup>G1473</sup> ich<sup>G1473</sup> hingehe, könnt<sup>G1410</sup> *ihr*<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3756</sup> hinkommen<sup>G2064</sup>, so<sup>G2531</sup> sage<sup>G3004</sup> ich jetzt<sup>G737</sup> auch<sup>G2532</sup> euch<sup>G5213</sup>. [?]<sup>G3397</sup> [?]<sup>G3754 G3699</sup> **34** Ein neues<sup>G2537</sup> Gebot<sup>G1785</sup> gebe<sup>G1325</sup> ich euch<sup>G5213</sup>, dass ihr einander<sup>G240</sup> liebt<sup>G25</sup>, damit<sup>G2443</sup>, wie<sup>G2531</sup> ich euch<sup>G5209</sup> geliebt<sup>G25</sup> habe, auch<sup>G2532</sup> *ihr*<sup>G5210</sup> einander<sup>G240</sup> liebet<sup>G25</sup>. **35** Daran<sup>G1722 G5129</sup> werden alle<sup>G3956</sup> erkennen<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihr meine<sup>G16987</sup> Jünger<sup>G3101</sup> seid<sup>G2075</sup>, wenn<sup>G1437</sup> ihr Liebe<sup>G26</sup> untereinander<sup>G1722 G240</sup> habt<sup>G2192</sup>. **36** Simon<sup>G4613</sup> Petrus<sup>G4074</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wo gehst<sup>G5217</sup> du hin? Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> ihm<sup>G846</sup>: Wo ich hingehe, kannst<sup>G1410</sup> du mir<sup>G3427</sup> jetzt<sup>G3568</sup> nicht<sup>G3756</sup> folgen<sup>G190</sup>; du wirst mir<sup>G3427</sup> aber<sup>G1161</sup> später<sup>G5305</sup> folgen<sup>G190</sup>. [?]<sup>G4226</sup> [?]<sup>G3699</sup> [?]<sup>G5217</sup> **37** Petrus<sup>G4074</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, warum<sup>G1302</sup> kann<sup>G1410</sup> ich dir<sup>G4671</sup> jetzt<sup>G737</sup> nicht<sup>G3756</sup> folgen<sup>G190</sup>? Mein<sup>G3450</sup> Leben<sup>G5590</sup> will ich für<sup>G5228</sup> dich<sup>G4675</sup> lassen<sup>G50878</sup>. **38** Jesus<sup>G2424</sup> antwortet<sup>G611</sup>: Dein<sup>G4675</sup> Leben<sup>G5590</sup> willst du für<sup>G5228</sup> mich<sup>G1700</sup> lassen<sup>G50879</sup>? Wahrlich<sup>G281</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> dir<sup>G4671</sup>, der Hahn<sup>G220</sup> wird *nicht*<sup>G3364</sup> krähen<sup>G5455</sup>, bis<sup>G2193 G3741</sup> du mich<sup>G3165</sup> dreimal<sup>G5151</sup> verleugnet<sup>G533</sup> hast.

## Fußnoten

1. O. in Ewigkeit nicht
2. O. ganz gewaschen
3. O. Sklave
4. O. Apostel
5. O. kenne die
6. Ps. 41,10
7. Eig. mir
8. Eig. einsetzen, darlegen
9. Eig. einsetzen, darlegen